

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse suivante : <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Chinese A: language and literature – Higher level – Paper 1
Chinois A : langue et littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino A: Lengua y Literatura – Nivel Superior – Prueba 1

Monday 2 November 2020 (afternoon)

Lundi 2 novembre 2020 (après-midi)

Lunes 2 de noviembre de 2020 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Question 1 consists of two texts for comparative analysis.
- Question 2 consists of two texts for comparative analysis.
- Choose either question 1 or question 2. Write one comparative textual analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez soit la version simplifiée, soit la version traditionnelle.
- La question 1 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- La question 2 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- Choisissez soit la question 1, soit la question 2. Rédigez une analyse comparative de textes.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la pregunta 1 hay dos textos para el análisis comparativo.
- En la pregunta 2 hay dos textos para el análisis comparativo.
- Elija la pregunta 1 o la pregunta 2. Escriba un análisis comparativo de los textos.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Chinese A: language and literature – Simplified version

Chinois A : langue et littérature – Version simplifiée

Chino A: Lengua y Literatura – Versión simplificada

选答第1题**或者**第2题

1. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异, 以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第1题**A**篇

Removed for copyright reasons
Supprimé pour des raisons
de droits d'auteur
Eliminado por motivos relacionados
con los derechos de autor

第1题B篇

Removed for copyright reasons
Supprimé pour des raisons
de droits d'auteur
Eliminado por motivos relacionados
con los derechos de autor

Blank page
Page vierge
Página en blanco

2. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异，以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第2题C篇

手下留情

文人的悲哀，是他们总以为自己庄严的呼吁，必然激起反响，随即取得良好的社会效应。然而实际上却如面对空谷一呼，其后了无回应。那喉咙的脆弱唯有自知。

- 近年来，知识界关于保护城市历史文化风貌的呼声，也算够响亮、够强烈、够急切的。但响应的声音只在文化圈子里转转罢了。反过来，那种被称做“建设性破坏”的城市改造狂潮，倒是更加猛烈。只要是旧房老屋，一律被称之为危房陋屋。其中深在的历史文化内涵，说它有就有，说它没有就没有。文化价值本来是看不见的，有识者才能看见。当然，也可以视而不见，见而不言，装聋作哑推倒了再说。在推土机的巨铲面前，城市的历史如同城市的垃圾等待着清理。

- 前年，当具有六个世纪历史的天津老城面临彻底地铲除以前，我邀集了历史、建筑、文博、摄影等界人士入城考察，摘取文化遗存之精华，拍照后编印成册。本想以此促动一些文化拯救，但于事无补，没人理睬。在老城中雄赳赳拔地而起的第一座玻璃幕墙的大楼，便把一眼明代古井压在下边了。谁又料到，这画册竟然给古董贩子们帮了忙。贩子们以此为据，人手一册，按图索骥，将城中刻砖雕石，一一取去。历史就这样被肢解和泯灭了。

- 一时我痛恨自己。总是被无文化者所愚弄。

- 我经常向一些城市管理者发问，你们到底要把城市改造成什么样子？回答有两样：前一种是，没想那么多，先解决老百姓的住房问题再说；后一种是，建成现代化城市。后一种回答听起来有明确目标。但只要追问一句，这现代化城市具体的形态呢？高楼林立，汽车飞驰，灯如繁星？像香港？像东京？像纽约？回答便卡壳了，或者又回到前一种回答：没想那么多。

你心中没有明确的城市形态，但城市最终会把你的观念呈现。于是，从关外到岭南，从滨海到河西，城市的面目开始相互同化。到处似曾相识，天下同一面孔。人在异地他乡，恍如本乡本土。这种奇怪的感受已经把一个悲剧性的事实摆在面前——城市正在失去个性！

[...]

- 城市的历史文化形态，是人类文化的重要财富。凡历史创造的，都是一次的；失去了便无复再生。尤其那些历史文化名城，都是地球上活着的最大的文物，是人类创作的千姿百态的人文奇迹，是一个个充满魅力的精神空间。任何文明的民族都懂得，必须珍惜它，保护它，加强它和延续它。这样做既是为了先人，更是为了后人，凡是具有历史价值的事物，都更具有未来价值。那么，我们这华夏一代该怎么做？难道等着后代骂我们是文化空白的一代？没有文化才是最大的文盲！

现在的关键人物是城市的管理者们。如果他们先觉悟，未来的文明便提前一步来到今天；如果他们还没觉悟呢？我们只有大呼一声：手下留情！为了后代，请留住城市这仅存不多的历史吧！

第2题D篇

资料来源：新浪收藏-评论分析-2018年8月7日

日前，专做民宿的平台“环球旅游公司”发布了一则“把家安在长城上”的体验招募通知，称将从11个国家用户中选取4组人在长城住宿一夜，地点位于延庆。此消息一出引发网友争议，有人叫好，也有人质疑此举会破坏古迹。“环球旅游公司”昨天回应称，该活动得到举办地政府和市区两级旅游部门的支持，不涉及固定物搭建，也不破坏长城风貌。延庆区文委文物科表示，会持续关注并监督该活动，“绝不允许破坏文物的事儿发生”。（8月4日北京晨报）

看看“环球旅游公司”在官方微博发布的消息：“这一次，我们把家安在了长城之上。2600岁的长城邀请你成为他的房客。”即便有炒作之嫌，但民宿建在长城上已成事实，不管是否涉及“固定物搭建”还是什么，民宿就在长城上或哪怕是长城旁边，都有可能给长城的自然环境带来威胁。从视频看，“蜿蜒在葱郁高山上的长城，其中一个烽火台格外抢眼，原来这里被装饰成一个家，‘卧室’里有大床、台灯、地毯、座椅等简单家具，看上去舒适温馨。”果真如此，长城上建民宿被坐实。

“环球旅游公司”回应称，该活动得到举办地政府和市区两级旅游部门的支持。而延庆区文委文物科工作人员在查询后表示，此活动是由“环球旅游公司”和北京市八达岭旅游总公司联合策划的，“我们肯定会对这个活动持续关注并进行监督，绝不允许破坏文物的事儿发生。”可见，延庆区文委官方，并没有直接否认“环球旅游公司”的上述说法，就是说，“环球旅游公司”搞的这次活动，确实得到了举办地政府和市区两级旅游部门的支持。

然而，既然是从全球11个国家招募4组共8人来体验“长城一夜”，肯定涉及到体验者的衣食住行，因此，就要有“家”的感觉，也自然少不了住宿必备的一切设施。而这些又怎能不与空调、水电、灯光、排污等相关？如此，称此次活动“不会在长城上动一颗钉子”也好，“邀请了长城保护专家带领大家参与长城修复与保护活动”也罢，还是令人怀疑在长城用晚餐、住宿，或是享受古典音乐体验等项目，真的能像主办方承诺的不会给长城造成危害那么轻松。

正像有人担心的那样，“长城是文物，这么折腾古迹受得了吗？”“长城不是私产而是人类共有的文化遗迹。”而且，以“保护”长城为目的的活动，究竟以什么为标准？难道不留下垃圾，或是不损害长城城墙本身为底线吗？如此，这个底线设得过低。让部分人在长城上过夜，本就不应该，因为此活动本身就有破坏文物的风险。

值得追问的是，保护文物，究竟该以何种方式进行？到长城去上住一夜真是提高长城保护意识的好办法吗？如果发自内心，真想把长城保护得更好，办法很多，捐款、捐物，或最起码到长城时别做毁坏长城的行为足够了。作为企业，如果真有那份善心和责任心，把本次活动的经费捐给长城维修保护部门，岂不更直接，干嘛非要轰轰烈烈地再折腾长城这个文物本身呢？

- 不难看出，所谓“把家安在长城上”的体验招募活动，是一次彻头彻尾的商业
- 35 炒作。当然，企业做“公益”总希望得到某些回报，这可以理解，但必须守好底线。在回报社会的同时，自身也获得发展。如果偏离方向，公众的质疑声就会不断。而对监管部门来说，是不是所有这类活动，只要打着“公益”的名义，就可以一路绿灯顺利获批？虽然延庆区文委表示“我们肯定会对这个活动持续关注并进行监督，绝不允许破坏文物的事儿发生”，但怕就怕“一时疏漏”而不可收拾。由此，长城上建民宿岂不是
- 40 “自毁长城”，也就自有其道理了。
-

Disclaimer:

Texts used in IB language assessments are taken from authentic, third-party sources. The views expressed within them belong to their individual authors and do not necessarily reflect the views of the IB.

References:

第2题C篇 冯骥才, 2014. 手下留情. In: 速读中国现当代文学大师与名家丛书. Beijing: Lantian Press, pp. 234–237. 鸣谢冯骥才先生授权使用该文，未经作者许可，不得转载或做它用。

第2题D篇 刘天放, 2018. 长城上建民宿岂不是“自毁长城” [online] Available at: <http://collection.sina.com.cn/plfx/2018-08-07/doc-ihhkusks8603794.shtml> [Accessed 14 February 2019]. 本文由山东大学（威海）翻译学院刘天放老师撰写，此文为原创，感谢他的大力支持！

Chinese A: language and literature – Traditional version

Chinois A : langue et littérature – Version traditionnelle

Chino A: Lengua y Literatura – Versión tradicional

選答第1題**或者**第2題

1. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第1題**A**篇

Removed for copyright reasons
Supprimé pour des raisons
de droits d'auteur
Eliminado por motivos relacionados
con los derechos de autor

第1題B篇

Removed for copyright reasons
Supprimé pour des raisons
de droits d’auteur
Eliminado por motivos relacionados
con los derechos de autor

Blank page
Page vierge
Página en blanco

2. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第2題C篇

手下留情

文人的悲哀，是他們總以為自己莊嚴的呼籲，必然激起反響，隨即取得良好的社會效應。然而實際上卻如面對空谷一呼，其後了無回應。那喉嚨的脆弱唯有自知。

- 近年來，知識界關於保護城市歷史文化風貌的呼聲，也算夠響亮、夠強烈、夠急切的。但響應的聲音只在文化圈子裡轉轉罷了。反過來，那種被稱做「建設性破壞」的城市改造狂潮，倒是更加猛烈。只要是舊房老屋，一律被稱之為危房陋屋。其中深在的歷史文化內涵，說它有就有，說它沒有就沒有。文化價值本來是看不見的，有識者才能看見。當然，也可以視而不見，見而不言，裝聾作啞推倒了再說。在推土機的巨鏟面前，城市的歷史如同城市的垃圾等待著清理。

- 前年，當具有六個世紀歷史的天津老城面臨徹底地鏟除以前，我邀集了歷史、建築、文博、攝影等界人士入城考察，摘取文化遺存之精華，拍照後編印成冊。本想以此促動一些文化拯救，但於事無補，沒人理睬。在老城中雄赳赳拔地而起的第一座玻璃幕牆的大樓，便把一眼明代古井壓在下邊了。誰又料到，這畫冊竟然給古董販子們幫了忙。販子們以此為據，人手一冊，按圖索驥，將城中刻磚雕石，一一取去。歷史就這樣被肢解和泯滅了。

- 一時我痛恨自己。總是被無文化者所愚弄。

- 我經常向一些城市管理者發問，你們到底要把城市改造成什麼樣子？回答有兩樣：前一種是，沒想那麼多，先解決老百姓的住房問題再說；後一種是，建成現代化城市。後一種回答聽起來有明確目標。但只要追問一句，這現代化城市具體的形態呢？高樓林立，汽車飛馳，燈如繁星？像香港？像東京？像紐約？回答便卡殼了，或者又回到前一種回答：沒想那麼多。

你心中沒有明確的城市形態，但城市最終會把你的觀念呈現。於是，從關外到嶺南，從濱海到河西，城市的面目開始相互同化。到處似曾相識，天下同一面孔。人在異地他鄉，恍如本鄉本土。這種奇怪的感受已經把一個悲劇性的事實擺在面前——城市正在失去個性！

[...]

- 城市的歷史文化形態，是人類文化的重要財富。凡歷史創造的，都是一次的；失去了便無復再生。尤其那些歷史文化名城，都是地球上活着的最大的文物，是人類創作的千姿百態的人文奇跡，是一個個充滿魅力的精神空間。任何文明的民族都懂得，必須珍惜它，保護它，加強它和延續它。這樣做既是為了先人，更是為了後人，凡是具有歷史價值的事物，都更具有未來價值。那麼，我們這華夏一代該怎麼做？難道等着後代罵我們是文化空白的一代？沒有文化才是最大的文盲！

現在的關鍵人物是城市的管理者們。如果他們先覺悟，未來的文明便提前一步來到今天；如果他們還沒覺悟呢？我們只有大呼一聲：手下留情！為了後代，請留住城市這僅存不多的歷史吧！

第2題D篇

資料來源：新浪收藏-評論分析-2018年8月7日

日前，專做民宿的平台「環球旅游公司」發布了一則「把家安在長城上」的體驗招募通知，稱將從11個國家用戶中選取4組人在長城住宿一夜，地點位於延慶。此消息一出引發網友爭議，有人叫好，也有人質疑此舉會破壞古跡。「環球旅游公司」昨天回應稱，該活動得到舉辦地政府 and 市區兩級旅游部門的支持，不涉及固定物搭建，也不破壞長城風貌。延慶區文委文物科表示，會持續關注並監督該活動，「絕不允許破壞文物的事兒發生」。（8月4日北京晨報）

看看「環球旅游公司」在官方微博發布的消息：「這一次，我們把家安在了長城之上。2600歲的長城邀請你成為他的房客。」即便有炒作之嫌，但民宿建在長城上已成事實，不管是否涉及「固定物搭建」還是什麼，民宿就在長城上或哪怕是長城旁邊，都有可能給長城的自然環境帶來威脅。從視頻看，「蜿蜒在蔥鬱高山上的長城，其中一個烽火台格外搶眼，原來這裡被裝飾成一個家，‘臥室’裡有大床、台燈、地毯、座椅等簡單家具，看上去舒適溫馨。」果真如此，長城上建民宿被坐實。

「環球旅游公司」回應稱，該活動得到舉辦地政府 and 市區兩級旅游部門的支持。而延慶區文委文物科工作人員在查詢後表示，此活動是由「環球旅游公司」和北京市八達嶺旅游總公司聯合策劃的，「我們肯定會對這個活動持續關注並進行監督，絕不允許破壞文物的事兒發生。」可見，延慶區文委官方，並沒有直接否認「環球旅游公司」的上述說法，就是說，「環球旅游公司」搞的這次活動，確實得到了舉辦地政府 and 市區兩級旅游部門的支持。

然而，既然是從全球11個國家招募4組共8人來體驗「長城一夜」，肯定涉及到體驗者的衣食住行，因此，就要有「家」的感覺，也自然少不了住宿必備的一切設施。而這些又怎能不與空調、水電、燈光、排污等相關？如此，稱此次活動「不會在長城上動一顆釘子」也好，「邀請了長城保護專家帶領大家參與長城修復與保護活動」也罷，還是令人懷疑在長城用晚餐、住宿，或是享受古典音樂體驗等項目，真的能像主辦方承諾的不會給長城造成危害那麼輕鬆。

正像有人擔心的那樣，「長城是文物，這麼折騰古跡受得了嗎？」「長城不是私產而是人類共有的文化遺跡。」而且，以「保護」長城為目的的活動，究竟以什麼為標準？難道不留下垃圾，或是不損害長城城牆本身為底線嗎？如此，這個底線設得過低。讓部分人在長城上過夜，本就不應該，因為此活動本身就有破壞文物的風險。

值得追問的是，保護文物，究竟該以何種方式進行？到長城去上住一夜真是提高長城保護意識的好辦法嗎？如果發自內心，真想把長城保護得更好，辦法很多，捐款、捐物，或最起碼到長城時別做毀壞長城的行為足夠了。作為企業，如果真有那份善心和責任心，把本次活動的經費捐給長城維修保護部門，豈不更直接，幹嘛非要轟轟烈烈地再折騰長城這個文物本身呢？

- 不難看出，所謂「把家安在長城上」的體驗招募活動，是一次徹頭徹尾的商業
35 炒作。當然，企業做「公益」總希望得到某些回報，這可以理解，但必須守好底線。
在回報社會的同時，自身也獲得發展。如果偏離方向，公眾的質疑聲就會不斷。而對監
管部門來說，是不是所有這類活動，只要打著「公益」的名義，就可以一路綠燈順利獲
批？雖然延慶區文委表示「我們肯定會對這個活動持續關注並進行監督，絕不允許破壞
40 文物的事兒發生」，但怕就怕「一時疏漏」而不可收拾。由此，長城上建民宿豈不是
「自毀長城」，也就自有其道理了。
-

Disclaimer:

Texts used in IB language assessments are taken from authentic, third-party sources. The views expressed within them belong to their individual authors and do not necessarily reflect the views of the IB.

References:

第2題C篇 馮驥才, 2014. 手下留情. In: 速讀中國現當代文學大師與名家叢書. Beijing: Lantian Press, pp. 234–237. 鳴謝馮驥才先生授權使用該文，未經作者許可，不得轉載或做它用。

第2題D篇 劉天放, 2018. 長城上建民宿豈不是“自毀長城”[online] Available at: <http://collection.sina.com.cn/plfx/2018-08-07/doc-ihhkusks8603794.shtml> [Accessed 14 February 2019]. 本文由山東大學（威海）翻譯學院劉天放老師撰寫，此文為原創，感謝他的大力支持！